

mgr Stefano Deflorian

stopień naukowy: magister

stanowisko: lektor

Katedra Języka Włoskiego

adres e-mail: stefano.deflorian@up.krakow.pl

nr pokoju: 458, ul. Podchorążych 2



tytuł pracy magisterkiej: „La concezione dell’esistenza in Thomas Bernhard. Der Wille zum Scheitern – La volontà di fallire”, promotor prof. dr hab. Giuseppe Beschin

zainteresowania naukowe: dydaktyka języków obcych, studia porównawcze języków, tłumaczenia, kino włoskie, kultura niemiecka, kultura polska

Wykaz publikacji:

1. Realizacja włoskiej adaptacji książki „*Le Polonais*” (z języka francuskiego na włoski) dla Assimil Italia, wydanej we Włoszech w 2016 r.
2. Realizacja włoskiej adaptacji książki „*Using French*” (advanced level) dla Assimil Italia, wydanej we Włoszech w 2004 r.
3. Realizacja włoskiej adaptacji książki „*Le polonais sans peine*” (z języka francuskiego na włoski) dla Assimil Italia, wydanej we Włoszech w 2002 r.
4. Współpraca przy realizacji książki „*Język włoski łatwo i przyjemnie*” (z języka francuskiego na polski) z wydawnictwem Assimil Polska, wydanej w Polsce w 2001 r.

Prace redakcyjne:

1. Współpraca organizacyjna (korekty językowe materiałów i tłumaczenia) przy Międzynarodowej Konferencji Naukowej: „*Gli orizzonti dell’Italianistica: tradizione, attualità e sfide di ricerca*”, z okazji 70-tej rocznicy założenia Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie oraz 10-tej

rocznicy powstania kierunku italianistyka. Data: 14.04-16.04.2016.
Miejsce: Uniwersytet Pedagogiczny im. KEN w Krakowie.

2. Współpraca organizacyjna (korekty językowe materiałów) przy I Krakowskich Spotkaniach Italianistycznych, 24.03.-26.03.2015, miejsce: Uniwersytet Pedagogiczny im. KEN w Krakowie.
3. Korekta słownika polsko-włoskiego „*Podręczny słownik włosko-polski / polsko-włoski*” Edyty Nawrot, Barbary Sosnowskiej i Romana Sosnowskiego, wydane w Polsce w 2007 r.

Przekład na język włoski:

1. Tłumaczenie na język włoski scenariusza filmu „*Góral*” autorstwa reżysera i scenarzysty Artura Więcka (2010).
2. Tłumaczenie przewodnika Joanny Ohar-Maksymiuk „*Kraków na weekend*” („*Miniguida per il weekend a Cracovia*”), wydane w Polsce w 2007 r.
3. Realizacja tłumaczenia albumu autorstwa Adama Bujaka „*Królewski Kraków*” (*La Cracovia reale*), wydane w Polsce w 2005 r.
4. Realizacja tłumaczenia albumu autorstwa Adama Bujaka „*Mała Ojczyzna Jana Pawła II*” (*Il paese natio di Giovanni Paolo II*), wydane w Polsce w 2005 r.

Udział w szkoleniach dydaktycznych:

1. „*Dalla comprensione alle produzioni orali: il docente all'opera fra tradizione e innovazione*”, prowadzone przez prof. Luca di Dio (Kraków, 2017)
2. „*Le parole sono importanti*”, prowadzone przez prof. Roberto Tartaglione (Kraków, 2017).
3. „*Grammatica, alcune tecniche motivanti. Parlare: un obiettivo tra fallimenti e successi*”, prowadzone przez prof. Luigi Micarelli (Kraków, 2016).

4. „*Tecniche di riflessione sulla lingua. Didattizzazione e analisi di materiali autentici*”, prowadzone przez prof. Maria Cecilia Luise (Kraków, 2015).
5. „*Insegnare l'italiano LS in prospettiva sociolinguistica*”, prowadzone przez prof. Matteo Santipolo (Kraków, 2014).
6. „*Insegnare a comprendere*”, prowadzone przez prof. Marco Mezzadriego (Kraków, 2011).
7. „*L'apprendimento di lingua e culture italiane attraverso la letteratura: una sfida possibile*”, prowadzone przez prof. Susanna Buttaroni (Kraków, 2009).
8. „*Saper scrivere, saper parlare una lingua è una forma d'arte, saper insegnare ad usare una lingua è una scienza*”, prowadzone przez prof. Angelo Chiuchiù i prof. Gaia Chiuchiù, (Kraków, 2008).

Aktywność popularyzatorska:

1. Udział w programie Erasmus+ na Università degli Studi di Firenze. (30.04.2018-04.05.2018)
2. *Organizacja Przeglądu kina "Il nuovo cinema italiano". Data: 01.03.2018-07.06.2018 (cotygodniowe projekcje cykliczne). Miejsce: Włoski Instytut Kultury w Krakowie.*
3. We współpracy z Włoskim Instytutem Kultury w Krakowie organizacja i poprowadzenie spotkania: „Spotkanie stażystów Włoskiego Instytutu Kultury w Krakowie ze studentami Uniwersytetu Pedagogicznego”. *Data: 18.05.2017. Miejsce: Uniwersytet Pedagogiczny im. KEN w Krakowie.*
4. *Organizacja Przeglądu kina "I grandi classici del cinema italiano". Data: 10.03.2017-26.05.2017 (cotygodniowe projekcje cykliczne). Miejsce: Włoski Instytut Kultury w Krakowie.*
5. We współpracy z Włoskim Instytutem Kultury w Krakowie organizacja i poprowadzenie spotkania: *Questione di cuore*. Tematem spotkania ze studentami była pasja jako niezbędny czynnik w nauce języków obcych. *Data: 10.03.2016. Miejsce: Uniwersytet Pedagogiczny im. KEN w Krakowie.*

6. *Organizacja Przeglądu kina "Martedì Cinema". Data: 01.03.2016-31.05.2016 (cotygodniowe projekcje cykliczne). Miejsce: Włoski Instytut Kultury w Krakowie.*
7. *Organizacja Przeglądu kina "I Grandi classici del cinema italiano", 16.03.2015-25.05.2015 (cotygodniowe projekcje cykliczne), miejsce: Włoski Instytut Kultury w Krakowie, ul. Grodzka 49*

Zaktualizowano: 13.07.2018